



CUSTODES PUBLICI DE CANTILENIS DEXTRIS EXTREMIS QUAERUNT.

1 CUXHAVIAE CUSTODES PUBLICI GRAVI DE RE QUAESTIONEM CONSTITUERE COEPERUNT. NAM PER COMPLURES DIES CONTINUOS IN MERCATU NATALICIO OPPIDI OTTERNDORF IN SAXONIA INFERIORE SITI CANTILENAE SONUISSE DICUNTUR, QUARUM VERBIS AUDIENTES AUT IN PEREGRINOS ET ADVENAS ET IN ALIOS VICTU, MENTE, PROPENSIONE SEXUALI SUSPECTOS INSTIGARENTUR AUT ODIU IUDAEORUM IMBUERENTUR.

2 ID DIE MARTIS PER NUNTIIUM DIURNARIIS EDOCENDIS PRONUNTIAYERUNT. IN ALIQUIBUS MEDIIS SOCIALIBUS INTERRETIALIBUS PELLICULAS DIGITALES, IN QUIBUS ID FLAGITIU APPARERET, DIVULGATAS ESSE.

3 UT CUSTODES PUBLICI RETTULERUNT, CANTILENAE QUOQUE SONUERUNT COMPOSITAE ET MUSICIS NOTIS EXCEPTAE A CATERVA ILLA MUSICORUM THEODISCORUM APUD FAUTORES NATIONALISOCIALISTICOS RECENTES GRATIOSA, QVAE NOMEN GREGARIORUM (THEODISCE LANDSER) HABET. IUDICIUM PUBLICUM EAM CATERVAM COETUM HOMINUM SCELERATORUM ESSE DECREVERAT.

4 SE ADHUC IGNORARE, QUIS ID FLAGITIU COMMISSISSET, CUSTODES PUBLICI EDIXERUNT; MAGISTRATUM AUTEM ILLUM, QUI CIVITATIS TUTELAE PRAEESSET, QUAESTIONEM CONSTITUERE, PROPTEREA QUOD ET IN ALIOS INSTIGATUM ESSET ET CONTRA LEGES AD IUVENTUTIS TUTELAM PERTINENTES FACTUM ESSET.

CONVERTIT IN LATINUM VULCANUS

0-1 custodes publici Polizeibeamte, Polizei (*custōs*, *-ōdis m.* Wächter, *publicus*, *-a, -um* öffentlich) – *cantilena*, *-ae f.* Lied, Gesang – *dexter*, *-tra, -trum* rechts – *extremus*, *-a, -um* äußerster, extrem – *quaerere* (*quaesivi*) *de* + Abl. in e-r Sache ermitteln – *Cuxhavia* Cuxhaven (*Eigenname*) (*Cuxhaviae* ist Lokativ) – *gravis*, *-e* schwerwiegend – *res*, *-ei f.* Angelegenheit – *quaestionem de alqare constituere* eine Untersuchung über etwas anstellen – *incipere* (*coepi*) beginnen – *per complures dies continuos* mehrere Tage hintereinander (*per* + Akk. über [einen Zeitraum] hin, *complures*, *-a* mehrere, *dies*, *-ei m.* Tag, *continuos*, *-a, -um* zusammenhängend – *mercatus*, *-ūs m.* Markt – *natalicius*, *-a, -um* zu Weihnachten gehörig, Weihnachts... – *oppidum*, *-i n.* Kleinstadt – *Ottern-dorf* (*indecl.*) (*Eigenname*) – *Saxonia inferior* (*Eigenname*) Niedersachsen (*Saxonia*, *-ae f.* Sachsen, *inferior*, *-ius* niedrig gelegen, nieder) – *situs*, *-a, -um* irgendwo befindlich, gelegen – *dicuntur* + Inf. (sie) sollen angeblich, man sagt, dass sie (*Ncl*); *dicere* (*dixi*) sagen – *sonare* (*sonui*) zu hören sein, ertönen – *verba* Text des Liedes (*im Ggstz. zur Melodie*) – *audientes* Zuhörer – *aut ... aut* entweder – oder – *peregrinus*, *-a, -um* Fremder (*Ggstz. civis*) – *advena*, *-ae m. u. f.* Ankömmling, Migrant (*Ggstz. incola* und *indigena*) – *alii* andere, Mitmenschen –

victus, *-ūs m.* Lebensweise – *mens*, *-ntis f.* Denkweise, Einstellung – *propensio sexualis* sexuelle Orientierung (*propensio* Neigung, *sexualis*, *-e* zum Geschlecht gehörig, sexuell) – *suspectus*, *-a, -um* + Abl. (*Abl. causae*) verdächtig wegen, beargwöhnt wegen wegen – *instigare in* + Akk. (auf)hetzen gegen – *odium*, *-ii n.* + Gen. Hass (auf); *odio imbuere* mit Hass erfüllen (*eig. tranken*) – *iudaei*, *-orum m.* Juden

2-3 dies Martis Dienstag – *per* + Akk. durch, (ver)mittels – *nuntius diurnariis edocendis* Pressemittteilung (*nuntius*, *-i m.* Mitteilung; [*acta*] *diurnaria*, *-orum n.* Zeitung, Amtsblatt; *edocēre* über etwas informieren [es liegt der Dativ des Gerundivums vor zur Bezeichnung des Aufgabenbereichs] – *pronuntiare* bekanntgeben – *aliqui*, *-ae, -a* etliche – *media*, *-orum n.* Medien – *socialis*, *-e* sozial – *interretialis*, *-e* Internet... – *pellícula*, *-ae f.* Film, Video – *digitalis*, *-e* digital – *flagitium*, *-i n.* geschmacklose Tat – *apparēre* erscheinen, zu sehen sein – *divulgare* verbreiten – *dicuntur* + *Ncl* s.o. – *referre* (*rettuli*) (von Amtswegen) berichten – *componere* (*composui*) (einen Text) verfassen – *musicis notis excipere* (*excepi*, *exceptum*) vertonen, in Musik setzen (< *eigtl.* mit musikalischen Zeichen erfassen) (*musicus*, *-a, -um* die Musik betreffend, *nota*, *-ae f.*

Zeichen; (hier:) Note, *excipere* aufnehmen, erfassen) – *caterua musicorum* Band (*caterua*, *-ae f.* Schar, Gruppe, *musicus*, *-i m.* Musiker) – *Theodiscus*, *-a, -um* deutsch – *fautor*, *-oris m.* Anhänger – *nationalisocialisticus*, *-a, -um* nationalsozialistisch – *recens*, *-entis* neu; (*hier:*) Neo-... – *gratiosus*, *-a, -um* beliebt – *nomen alicuius habēre* irgendwie heißen (< den Namen „...“ haben) – *gregarius*, *-ii m.* der gemeine Soldat – *Landser* (*Eigenname*) – *iudicium*, *-i n.* Gericht – *coetus*, *-us m.* Vereinigung – *scleratus*, *-a, -um* kriminell, *-decerno* (*decrevi*) + *Acl* feststellen, dass, urteilen, dass

4 adhuc bislang, noch – *ignorare* nicht wissen – *committēre* (*com-misi*) (eine Tat) verüben – *edicere* (*edixi*) + *Acl* öffentlich bekanntmachen, dass – *magistratus*, *-us m.* Behörde – *civitatis tutela* (*-ae f.*) Staatsschutz – *praeesse* + *Dat.* zuständig sein – *quaestionem constituere de alqare* s.o. – *propterea quod* deshalb, weil – *instigatum esse* es liegt das unpersönliche Passiv vor: man hatte gehetzt gegen) – *lex*, *legis f.* Gesetz – *iuventus*, *-utis f.* Jugend – *per-tinēre* *ad* + Akk. betreffen – *facere* (*feci*, *factum*) *contra* + Akk. jdm./e-r Sache zuwiderhandeln

Deutscher Ursprungstext:

Ermittlungen wegen rechtsextremer Musik

- 1** Nachdem auf einem Weihnachtsmarkt im niedersächsischen Otterndorf an mehreren Tagen hintereinander mutmaßlich Musik mit volksverhetzenden und antisemitischen Texten abgespielt wurde, hat die Polizei in Cuxhaven Ermittlungen eingeleitet.
- 2** Das gab sie am Dienstag in einer Pressemitteilung bekannt. In verschiedenen sozialen Medien seien entsprechende Videobeiträge aufgetaucht.
- 3** Abgespielt wurden demnach auch Lieder der gerichtlich als kriminelle Vereinigung eingestuft-ten deutschen Neonaziband Landser.
- 4** Die Täter seien bislang unbekannt, der Staatsschutz ermittele wegen Volksverhetzung sowie Verstößen gegen den Jugendschutz